



Republika e Kosovës
Republika Kosova -Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada – Government
*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë –Ministarstva Obrazovanja Nauke i
Tehnologije Ministry of Education Science &Technology*

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV: NR. 13/2013 FUSHËVEPRIMI I KONSULTIMEVE TË PLANIT
STRATEGJIK TREVJEÇAR DHE TË AKTUALIZIMEVE VJETORE TË TIJ PËR ARSIMIN E LARTË


ADMINISTRATIVNA UREDBA BR. 13/2013 OBIM KONSULTACIJE TROGODIŠNJEG STRATEŠKOG
PLANA I NJEGOVA GODIŠNJA AKTUALIZACIJA ZA VISOKO OBRAZOVANJE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: NO. 13/2013 THE SCOPE OF CONSULTATIONS OF THE THREE-
YEARS STRATEGIC PLAN AND OF ITS ANNUAL UPDATES FOR HIGHER EDUCATION

<p>Në bazë të nenit 18 paragrafi 10 të Ligjit nr. 04/L-037 për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës, duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4, shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive 22.03.2011 dhe nenin 38 (6) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011, Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë nxjerr:</p>	<p>Na osnovu člana 18 stav 10 Zakona br. 04/Z-037 za visoko obrazovanje u Republiku Kosova, na osnovu člana 8 stav 1.4., dodatak 6 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva 22.03.2011 i člana 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011, Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije donosi:</p>	<p>Pursuant to article 18 paragraph 10 of the Law no. 04/L-037 for Higher Education in the Republic of Kosova, being based in article 8 paragraph 1.4, appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries 22.03.2011 and article 38(6) of Government's Rule of Procedure no. 09/2011, Ministry of Education, Science and Technology issues:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p>	<p>ADMINISTRATIVNU UREDBU</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p>
<p>Fushëveprimi i konsultimeve të planit strategjik trevjeçar dhe të aktualizimeve vjetore të tij për arsimin e lartë</p>	<p>Oblast konsultacije trogodišnjeg strateškog plana i njihova godišnja aktualizacija za visoko obrazovanje</p>	<p>Scope of consultations of the three-years strategic plan and of its annual updates for higher education</p>
<p>NUMËR: 13/2013 DATË: 03.05.2013</p>	<p>BROJ: DATUM:</p>	<p>NUMBER: DATE:</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Član 1 Cilj</p>	<p>Article 1 The purpose</p>
<p>Institucionet e Arsimit të Lartë (më tutje IAL), obligohen që orientimin e politikave zhvillimore të institucioneve përkatëse ta harmonizojnë me politikat në strategjitë</p>	<p>Institucije visokog obrazovanja (dalje IVO), obavezuju se da orijentaciju razvojnih politika dotičnih institucija usklađuju sa strateškim državnim</p>	<p>Higher Education Institutions (further HEI), are obliged that orientation of development policies of relevant institutions, to harmonize with policies in</p>

<p>shtetërore për arsim të lartë, kërkim dhe inovacion në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Plani strategjik</p> <p>Institucionet e Arsimit të Lartë-IAL, janë të obliguara të hartojnë planin strategjik trevjeçar të institucionit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Harmonizimi i planit strategjik</p> <p>Plani strategjik i IAL, duhet të jetë në harmoni me politikat dhe strategjitë shtetërore të arsimit të lartë, kërkimit dhe inovacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Zhvillimi i planit strategjik</p> <p>IAL janë të obliguara krahas planit strategjik të zhvillojnë edhe komponentët shtesë të planit strategjik, respektivisht planin e veprimit, dhe planin e monitorimit dhe vlerësimit.</p>	<p>politikama za visoko obrazovanje, istraživanje i inovaciju u Republiku Kosova</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Strateški plan</p> <p>Institucije visokog obrazovanja-IVO su dužne da sastavljaju dotični trogodišnji strateški plan.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Usklađivanje strateškog plana</p> <p>Strateški plan IVO treba da je u skladu sa državnim politikama i strategijama visokog obrazovanja, istraživanja i inovacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Razvoj strateškog plana</p> <p>IVO su dužne da pored strateškog plana da razvijaju i dodatne komponente strateškog plana, odnosno planu delovanja i planu upravljanja i vrednovanja.</p>	<p>state strategies for higher education, research and innovation in the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Strategic plan</p> <p>Higher Education Institutions – HEI, are obliged to compile three-year strategic plan of the relevant institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Harmonization of strategic plan</p> <p>Strategic plan of HEI should be in harmony with policies and state strategies of higher education, research and innovation.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Development of strategic plan</p> <p>HEI are obliged beside the strategic plan to develop also additional competences of the strategic plan, respectively action plan, and monitor and evaluation plan.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Raportimi</p> <p>IAL janë të obliguara që para se të miratojnë planin strategjik dhe komponentët e tij, të konsultohen dhe të raportojnë në MASHT.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Izveštavanje</p> <p>IVO su dužne da pre nego što usvajaju strateški plan i njihove komponente da se konsultiraju i izveštavaju u MONT.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Reporting</p> <p>HEI are obliged that before approving the strategic plan and its components, to be consulted and to report at MEST.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Dorëzimi i kopjes</p> <p>IAL obligohen që pas miratimit të planit strategjik dhe komponentëve të tij, një kopje fizike dhe elektronike ta dorëzojnë në MASHT, respektivisht Departamentin e Arsimit të Lartë (DAL).</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Dostavljanje kopija</p> <p>IVO su dužne da nakon usvajanja strateškog plana i njihove komponente, jednu fizičku i elektronsku kopiju dostavljaju u MONT, odnosno Departmanu visokog obrazovanja (DVO).</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Submission of the copy</p> <p>HEI is obliged that after approval of strategic plan and its components, a physical and electronic copy to submit at MEST, respectively in the Department of Higher Education (DHE).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Aktualizimi i Planit strategjik</p> <p>1. IAL janë të obliguara, që për çdo vit të aktualizojnë planin e veprimit dhe planin e monitorimit dhe vlerësimit konform kërkesave që rrjedhin nga zhvillimet në arsimin e lartë, kërkim dhe inovacion. 2. Aktualizimi vjetor i planeve të veprimit, të monitorimit dhe vlerësimit të IAL bëhet në bashkëpunim dhe konsultim me MASHT.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Aktualizacija strateškog plana</p> <p>1. IVO su dužne da za godinu dana aktualiziraju plan delovanja i plan upravljanja i vrednovanja u skladu zahteva koja proizilazu iz razvoja u visokom obrazovanju, istraživanju i inovacije. 2. Godišnja aktualizacija plana delovanja, upravljanja i vrednovanja IVO-a se vrši u saradnji i konsultaciji sa MONT-om.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Update of the Strategic plan</p> <p>1. HEI are obliged, that for each year to update the action plan and monitor and evaluation plan conform request arising from development of higher education, research and innovation. 2. Annual update of action, monitor and evaluation plans of HEI are done in cooperation and consultation with MEST.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>UA hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>AU stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministra</p> <p style="text-align: center;">_____ Prof. dr. Ramë Buja, ministar</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>AI enters into force on the day of signature by the minister</p> <p style="text-align: center;">_____ Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>
---	--	---